

* نگاه کلی

*** ترجمه، تعریب و مفهوم عبارت:** در کل شاهد سؤالات خوبی نیستیم و تقریباً هر یک از هشت سؤال این بخش نواقص ریز و درشت دارد. طراحی تست‌ها تا حدی قدیمی می‌باشد، اما علیرغم این نقطه ضعف، امکان انتخاب گزینه‌ی درست در همه‌ی سؤالات وجود داشته‌است.

*** درک مطلب:** از متنی خوب اما تکراری برخوردار است. سؤالات مفهومی آن آسان اما سؤالات تشکیلی و تجزیه و ترکیب دارای انسجام مناسب و نکات قوی می‌باشد.

*** دستور:** سطح سؤالات متوسط و نسبت به آزمون جامع ۱ پراکندگی موضوعی بهتری دارد.

* پرسش‌های دشوار یا وقت‌گیر

شماره‌ی پرسش	توضیح
۳۰ و ۳۱ و ۳۲ و ۳۳	همان‌طور که اشاره شد پرسش‌های بخش ترجمه، تعریب و مفهوم به‌دلیل ایرادهایی که ذیلاً به آن‌ها خواهم پرداخت، استاندارد نبوده و بنابراین حل کردن آن‌ها وقت‌گیر شده‌است. مشکل وقت‌گیر بودن به‌خصوص در سؤالات ۳۰ تا ۳۳ مشهود می‌باشد.

* پرسش‌های غیراستاندارد یا نادرست

شماره‌ی پرسش	توضیح
۲۶	در این‌جا بر ماضی بودن افعال «راح» و «انقضی» تأکید شده‌است درحالی‌که می‌توان افعال ماضی به‌کار رفته پس از موصول عام را به مضارع نیز ترجمه نمود. توجه به این نکته و بررسی آن می‌توانست دانش‌آموزان قوی را به دردمسر بیندازد.
۲۷	غلط سایر گزینه‌ها واضح است اما بهتر بود ترجمه‌ی جملات «لا حساب فیها» و «لا عمل فیہ» در گزینه‌ی درست با رعایت دقیق‌تر قواعد دستوری و (ترجمه‌ی لای نف جنس و خبر شبه جمله‌ی آن) و نه به شکل مفهومی تنظیم می‌شد.
۲۸	«در پس ... ندامت است» با استفاده از فعل ربطی ترجمه‌ی مناسبی برای فعل تامّ «یعقب» محسوب نمی‌شود.
۲۹	«معانی بی‌نظیر» برای «غرائب» و «استمداد از او» برای «به» از نظر قواعد دستوری، ترجمه‌های دقیقی نیستند.
۳۰	در گزینه‌ی ۲ که جواب سؤال است به‌جای اشتباهات دستوری با معنی لغت (لم یحسن ... بمال) بازی شده که دور از استاندارد آزمون‌های سراسری می‌باشد.
۳۱	در سؤال مفهوم، معمولاً یکی از مصراع‌ها، بیت‌ها و یا جمله‌ها از کتاب‌های درسی انتخاب می‌شود اما در این‌جا کلمات «بتشیت» و «حشیشه» کاملاً برای داوطلبان نامأنوس بوده‌است.

در کتاب درسی اعداد ۳ تا ۱۰ از نظر جنس مخالف مفرد معدود می‌باشند که از یک جنس بودن عدد و معدود (عشرات الصور) در گزینه‌ی ۲ با توجه به مفرد «الصور» که «الصورة» است با مطلب کتاب درسی تناقض دارد.	۳۲
در گزینه‌ی ۱ عبارت «له خلق حسن إلي هذا الحدّ» تعریب مناسب‌تری برای جمله‌ی «تا این حد خوش اخلاقی» است.	۳۳

* پاسخ‌های نادرست

توضیح	شماره‌ی پرسش
در پاسخ تشریحی علت ردّ گزینه‌ی ۲ غلط بودن «صدیقتی» و شکل درست آن «صدیقاتی» ذکر شده‌است در حالی‌که با توجه به عبارت گزینه‌ی ۲ «صدیقتی» کاملاً درست بوده و مورد اشتباه در این گزینه کلمه‌ی «الدرس» است که به دلیل مضاعف بودن نباید «أل» بگیرد.	۴۷

همایش عربی دکتر بوذری در تهران

روزهای ۲۵ و ۲۶ خردادماه ۹۰ ویژه‌ی دختران

مسئولین ارشد اجرای همایش: مهندس فرشچی: ۰۹۱۲-۴۰۱۱۱۷۰ و مهندس کرمبخش: ۰۹۱۲-۱۸۷۹۶۵۸

روزهای ۱ و ۲ تیرماه ۹۰ ویژه‌ی پسران

مسئولین ارشد اجرای همایش: مهندس سجّادی: ۰۹۱۲-۱۰۸۵۱۰۰ و مهندس کرمبخش: ۲۲۵۷۲۰۰۰

دکتر پیمان بوذری